CHAPTER- 14
CAGED BIRD

A free bird leaps ഒരു സ്വതന്ത്ര പക്ഷി കുതിച്ചുയരുന്നു

on the back of the wind കാറ്റിന്റെ പുറത്തേറി (കാറ്റിന്റെ പുറത്ത്)

and floats downstream എന്നിട്ടത് ഒഴുക്കിനൊപ്പം ഒഴുകിനടക്കുന്നു

till the current ends ആ കാറ്റൊഴുക്ക് അവസാനിക്കുന്നത് വരെ

and dips his wing എന്നിട്ടത് അതിന്റെ ചിറകുകൾ മുക്കുന്നു

in the orange sun rays ഓറഞ്ച് നിറമുള്ള സൂര്യരശ്മികളിൽ

and dares to claim the sky. ആകാശത്തെ തന്റേതെന്ന് അവകാശപ്പെടാൻ അത് ധൈര്യപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു.

But a bird that stalks എന്നാൽ രോഷത്തോടെ (അസ്വസ്ഥതയോടെ) നടക്കുന്ന ഒരു പക്ഷി

down his narrow cage അതിന്റെ ഇടുങ്ങിയ കൂടിനുള്ളിൽ

can seldom see through അതിന് ഒട്ടും തന്നെ കാണാൻ കഴിയുന്നില്ല

his bars of rage, അതിന്റെ ക്രോധത്തിന്റെ (അതിരറ്റ ദേഷ്യത്തിന്റെ) കമ്പികൾക്കപ്പുറത്തേക്ക്,

his wings are clipped and അതിന്റെ ചിറകുകൾ വെട്ടിമാറ്റപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു

his feet are tied അതിന്റെ കാലുകൾ കൂട്ടിക്കെട്ടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു

so he opens his throat to sing. അതുകൊണ്ട് അത് പാടാനായി തന്റെ തൊണ്ട തുറക്കുന്നു.

The caged bird sings കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട ആ പക്ഷി പാടുന്നു

with a fearful trill ഭയം നിറഞ്ഞ വിറയാർന്ന ശബ്ദത്തിൽ

of things unknown തനിക്കറിയാത്ത കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച്

but longed for still, എങ്കിലും ഇപ്പോഴും കൊതിക്കുന്ന (ആഗ്രഹിക്കുന്ന) കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച്,

and his tune is heard അതിന്റെ ഈണം കേൾക്കാം

on the distant hill അകലെയുള്ള കുന്നിൻമുകളിൽ പോലും

for the caged bird കാരണം, കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട ആ പക്ഷി

sings of freedom. സ്വാതന്ത്ര്യത്തെക്കുറിച്ചാണ് പാടുന്നത്.

The free bird thinks of another breeze സ്വതന്ത്ര പക്ഷി മറ്റൊരു മന്ദമാരുതനെ (കുളിർകാറ്റിനെ) കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുന്നു

and the trade winds soft through the sighing trees നെടുവീർപ്പിടുന്ന മരങ്ങൾക്കിടയിലൂടെ മൃദുവായി വീശുന്ന വാണിജ്യവാതങ്ങളെക്കുറിച്ചും (കാറ്റുകളെക്കുറിച്ചും)

and the fat worms waiting on a dawn bright lawn പുലർവെളിച്ചമുള്ള പുൽത്തകിടിയിൽ കാത്തിരിക്കുന്ന തടിച്ച പുഴുക്കളെക്കുറിച്ചും

and he names the sky his own. എന്നിട്ടത് ആ ആകാശത്തെ തന്റേത് മാത്രമെന്ന് വിളിക്കുന്നു.

But a caged bird stands on the grave of dreams എന്നാൽ കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട പക്ഷി നിൽക്കുന്നത് സ്വപ്നങ്ങളുടെ ശ്മശാനത്തിലാണ്

his shadow shouts on a nightmare scream, അതിന്റെ നിഴൽ പോലും ഭയാനകമായ ഒരു ദുഃസ്വപ്നത്തിലെന്നപോലെ അലറിക്കരയുന്നു,

his wings are clipped and his feet are tied അതിന്റെ ചിറകുകൾ വെട്ടിമാറ്റപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു, അതിന്റെ കാലുകൾ കൂട്ടിക്കെട്ടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു

so he opens his throat to sing. അതുകൊണ്ട് അത് പാടാനായി തന്റെ തൊണ്ട തുറക്കുന്നു.

The caged bird sings കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട ആ പക്ഷി പാടുന്നു

with a fearful trill ഭയം നിറഞ്ഞ വിറയാർന്ന ശബ്ദത്തിൽ

of things unknown തനിക്കറിയാത്ത കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച്

but longed for still എങ്കിലും ഇപ്പോഴും കൊതിക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച്

and his tune is heard അതിന്റെ ഈണം കേൾക്കാം

on the distant hill അകലെയുള്ള കുന്നിൻമുകളിൽ പോലും

for the caged bird കാരണം, കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട ആ പക്ഷി

sings of freedom. സ്വാതന്ത്ര്യത്തെക്കുറിച്ചാണ് പാടുന്നത്.

Free bird - സ്വതന്ത്ര പക്ഷി **Leaps** - കുതിച്ചുയരുന്നു / ചാടുന്നു **Wind** - കാറ്റ് **Floats** – ഒഴുകിനടക്കുന്നു **Downstream** - ഒഴുക്കിനൊപ്പം താഴേക്ക്	**Caged bird** - കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട പക്ഷി **Stalks** - രോഷത്തോടെ / അസ്വസ്ഥതയോടെ നടക്കുന്നു **Narrow cage** - ഇടുങ്ങിയ കൂട് **Seldom** - വല്ലപ്പോഴും മാത്രം (ഇവിടെ 'ഒട്ടും തന്നെയില്ല' എന്ന അർത്ഥത്തിൽ)

Current - നീരൊഴുക്ക് / കാറ്റിന്റെ ഒഴുക്ക് **Ends** - അവസാനിക്കുന്നു **Dips** - മുക്കുന്നു **Wing** - ചിറക് **Orange sun rays** - ഓറഞ്ച് നിറമുള്ള സൂര്യരശ്മികൾ **Dares** - ധൈര്യപ്പെടുന്നു **Claim** - അവകാശപ്പെടുക **Breeze** - മന്ദമാരുതൻ / കുളിർകാറ്റ് **Trade winds** - വാണിജ്യവാതങ്ങൾ **Soft** - മൃദുവായ **Sighing trees** - നെടുവീർപ്പിടുന്ന മരങ്ങൾ **Fat worms** - തടിച്ച പുഴുക്കൾ **Waiting** - കാത്തിരിക്കുന്നു **Dawn-bright lawn** - പുലർവെളിച്ചമുള്ള പുൽത്തകിടി	**Bars of rage** - ക്രോധത്തിന്റെ കമ്പികൾ / അഴികൾ **Clipped wings** - വെട്ടിമാറ്റപ്പെട്ട ചിറകുകൾ **Tied feet** - കൂട്ടിക്കെട്ടപ്പെട്ട കാലുകൾ **Opens his throat** - തൊണ്ട തുറക്കുന്നു (പാടാൻ തുടങ്ങുന്നു) **Fearful trill** - ഭയം നിറഞ്ഞ വിറയാർന്ന ശബ്ദം **Unknown** - അറിയപ്പെടാത്ത / തനിക്കറിയാത്ത **Longed for** - കൊതിക്കുന്ന / ഒരുപാടാഗ്രഹിക്കുന്ന **Still** - ഇപ്പോഴും **Tune** - ഈണം / സംഗീതം **Distant hill** - അകലെയുള്ള കുന്നു **Grave of dreams** - സ്വപ്നങ്ങളുടെ ശ്മശാനം **Nightmare scream** - ദുഃസ്വപ്നം കണ്ട് ഭയന്നുവിറച്ചുള്ള നിലവിളി

1. **Who wrote the poem 'Caged Bird'? 'Caged Bird'** എന്ന കവിത എഴുതിയത് ആരാണ്?
   Ans. **Maya Angelou** (മായ ആഞ്ചലോ).
2. **What does the 'caged bird' symbolize in the poem?** കവിതയിൽ 'കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട പക്ഷി' എന്തിനെയാണ് പ്രതീകവൽക്കരിക്കുന്നത്?
   Ans. **The oppressed people / Lack of freedom** (അടിച്ചമർത്തപ്പെട്ട ജനങ്ങളെ / സ്വാതന്ത്ര്യമില്ലായ്മയെ).
3. **What does the 'free bird' symbolize?** 'സ്വതന്ത്ര പക്ഷി' എന്തിനെയാണ് പ്രതീകവൽക്കരിക്കുന്നത്?
   Ans. **The privileged people / Freedom** (അധികാരമുള്ള ജനങ്ങളെ / സ്വാതന്ത്ര്യത്തെ).
4. **Where does the free bird dip his wing?** സ്വതന്ത്ര പക്ഷി അതിന്റെ ചിറകുകൾ എവിടെയാണ് മുക്കുന്നത്?
   Ans. **In the orange sun rays** (ഓറഞ്ച് നിറമുള്ള സൂര്യരശ്മികളിൽ).
5. **What is the status of the caged bird's wings and feet**? കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട പക്ഷിയുടെ ചിറകുകളുടെയും കാലുകളുടെയും അവസ്ഥ എന്താണ്?
   Ans. **Its wings are clipped and feet are tied** (അതിന്റെ ചിറകുകൾ വെട്ടിമാറ്റപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു, കാലുകൾ കൂട്ടിക്കെട്ടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു).
6. **Why does the caged bird open his throat?** കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട പക്ഷി എന്തിനാണ് അതിന്റെ തൊണ്ട തുറക്കുന്നത്?

Ans. **To sing of freedom** (സ്വാതന്ത്ര്യത്തെക്കുറിച്ച് പാടാൻ).

7. **How does the caged bird sing?** കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട പക്ഷി എങ്ങനെയാണ് പാടുന്നത്?

   Ans. **With a fearful trill** (ഭയം നിറഞ്ഞ വിറയാർന്ന ശബ്ദത്തിൽ).

8. **Where is the tune of the caged bird heard?** കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട പക്ഷിയുടെ ഈണം എവിടെയാണ് കേൾക്കുന്നത്?

   Ans. **On the distant hill** (അകലെയുള്ള കുന്നിൻമുകളിൽ).

9. **What does the free bird think of?** സ്വതന്ത്ര പക്ഷി എന്തിനെക്കുറിച്ചാണ് ചിന്തിക്കുന്നത്?

   Ans. **Another breeze and the trade winds** (മറ്റൊരു കുളിർകാറ്റിനെക്കുറിച്ചും വാണിജ്യവാതങ്ങളെക്കുറിച്ചും).

10. **What are waiting for the free bird on a dawn-bright lawn?** പുലർവെളിച്ചമുള്ള പുൽത്തകിടിയിൽ സ്വതന്ത്ര പക്ഷിക്കായി കാത്തിരിക്കുന്നത് എന്താണ്?

    Ans. Fat worms (തടിച്ച പുഴുക്കൾ).

11. **Where does the caged bird stand?** കൂട്ടിലടയ്ക്കപ്പെട്ട പക്ഷി എവിടെയാണ് നിൽക്കുന്നത്?

    Ans. **On the grave of dreams** (സ്വപ്നങ്ങളുടെ ശ്മശാനത്തിൽ).

12. **What does the free bird name the sky?** സ്വതന്ത്ര പക്ഷി ആകാശത്തെ എന്താണ് വിളിക്കുന്നത്?

    Ans. **He names the sky his own** (അത് ആകാശത്തെ തന്റേത് മാത്രമെന്ന് വിളിക്കുന്നു).

13. **"his bars of rage" - Identify the figure of speech.** "his bars of rage" - ഇതിലെ അലങ്കാരം കണ്ടെത്തുക.

    Ans. **Metaphor** (രൂപകം).

14. **What is the main theme of the poem 'Caged Bird'?** കവിതയുടെ പ്രധാന പ്രമേയം എന്താണ്?

    Ans. **Freedom and Captivity / Independence** (സ്വാതന്ത്ര്യവും തടവറയും / സ്വാതന്ത്ര്യം).

15. **What is the name of Maya Angelou's famous autobiography mentioned in the text?** പാഠഭാഗത്ത് പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്ന മായ ആഞ്ചലോയുടെ പ്രശസ്തമായ ആത്മകഥയുടെ പേരെന്താണ്?

    Ans. **I Know Why the Caged Bird Sings** (ഐ നോ വൈ ദി കേജ്ഡ് ബേർഡ് സിങ്സ്).

16. **Write a critical appreciation of the poem 'Caged Bird'.** '**Caged Bird**'

Appreciation: Caged Bird

The poem **'Caged Bird'** is written by **Maya Angelou**. The main theme of the poem is the big difference between freedom and slavery. Through this poem, the author shows the sadness of

unfair treatment. She compares the great joy of being free with the deep pain of being locked up.

The poem clearly shows the lives of two birds. The free bird flies happily in the sky, enjoys the wind, and feels that the whole world belongs to it. On the other hand, the caged bird is locked inside a small cage with its wings cut and feet tied. It cannot fly, so the helpless bird opens its throat to sing a song about freedom.

The poet uses powerful words and clear pictures to show this idea. Phrases like **"bars of rage"** and **"grave of dreams"** show how sad the trapped bird is. In short, the poem is a beautiful message for freedom and equality, showing that no one can completely silence the wish to be free.

OXFORD